

**Z M L U V A**  
**o pôžičke**

*uzatvorená podľa § 657 a nasl. Občianskeho zákonníka*

**Zmluvné strany:**

**TRANSPETROL, a.s.**

**Šumavská 38**

**821 08 Bratislava**

registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č. 507/B

osoba oprávnená k podpisu zmluvy: **Ing. Ivan Krivosudský**, predseda predstavenstva

**Ing. Pavel Čulík**, člen predstavenstva

IČO: 31341977

IČ pre DPH: SK2020403715

DIČ: 2020403715

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2621021532/1100

*d'alej len Veritel'*

a

Klient: **SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY PODNIK, štátny podnik**

Sídlo: Radničné námestie 8, 969 55 Banská Štiavnica

IČO: 36 022 047

IČ DPH: SK 202 006 6213

zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici, oddiel: Pš, vložka č.: 713/S

zastúpený: Ing. Daniel Kvocera, generálny riaditeľ

Peňažný ústav: Dexia banka Slovensko a.s., pobočka Banská Štiavnica

Číslo účtu: 1400149001/5600

*d'alej len Dlžník*

## Čl. I

### **Predmet zmluvy**

1. Za účelom prekrytia nepriaznivej finančnej situácie v SLOVENSKOM VODOHOSPODÁRSKOM PODNIKU, štátnom podniku sa zmluvné strany dohodli na uzavretí tejto zmluvy o pôžičke, ktorou sa veriteľ zaväzuje poskytnúť dlžníkovi finančné prostriedky v sume 15 000 000,- EUR (slovom pätnásť miliónov EUR).
2. Veriteľ sa zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky dlžníkovi na účet dlžníka uvedený v záhlaví v lehote do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Dlžník následne bez meškania písomne oznámi deň pripísania finančných prostriedkov na svoj účet veriteľovi.
3. Dlžník sa podpisom tejto zmluvy zaväzuje poskytnuté finančné prostriedky v sume 15 000 000,- EUR (slovom pätnásť miliónov EUR) použiť na účel dohodnutý v článku II. tejto zmluvy. Dlžník sa tiež podpisom tejto zmluvy zaväzuje vrátiť poskytnutú pôžičku spolu s úrokmi v lehote ustanovenej v článku III tejto zmluvy.

## Čl. II

### **Účel pôžičky**

1. Účelom pôžičky je poskytnutie finančných prostriedkov na preklopenie nepriaznivej finančnej situácie dlžníka, ktoré dlžník použije na financovanie bežných prevádzkových potrieb a na realizáciu nevyhnutných investičných potrieb v súlade s Uznesením vlády Slovenskej republiky č. 826/2011 zo dňa 19. decembra 2011.

## Čl. III

### **Splatenie pôžičky**

1. Dlžník sa zaväzuje splatiť celú pôžičku riadne a včas vrátane úroku, a to ku dňu 31.12.2012 v rovnakej mene ako bola poskytnutá bezhotovostným prevodom na účet veriteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Úrok je stanovený vo výške 3M EURIBOR + 2 % p.a. pri metóde úročenia (aktuálny počet dní v mesiaci / 365 dní) platný v deň prevodu finančných prostriedkov z účtu veriteľa na účet dlžníka a platí počas celého obdobia poskytnutých

finančných prostriedkov v zmysle tejto zmluvy. Úrok i celková výška príslušenstva istiny k 31.12.2012 budú dlžníkovi vyčíslené jednorázovo a oznámené do 15 dní od prevodu finančných prostriedkov.

2. V prípade možnosti predčasného splatenia pôžičky sa dlžník zaväzuje po obdržaní prostriedkov účelovo viazaných na splatenie tejto pôžičky bez meškania písomne informovať o tejto skutočnosti veriteľa a do 3 pracovných dní od obdržania týchto prostriedkov splatiť pôžičku spôsobom uvedeným v Čl. III bode 1 tejto zmluvy. Výška príslušenstva istiny za príslušné obdobie v prípade predčasného splatenia pôžičky bude dlžníkovi vyčíslená jednorázovo ku dňu predčasného splatenia oznámeného dlžníkom. Táto výška príslušenstva za príslušné obdobie v prípade predčasného splatenia pôžičky bude dlžníkovi bez meškania písomne oznámená.
3. Pre prípad, že dlžník nesplatí celú pôžičku včas a riadne vrátene úrokov je povinný zaplatiť veriteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03% za každý deň omeškania.

#### **Čl. IV.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len v písomnej forme, a to na základe dohody oboch zmluvných strán.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

## Zmluva o pôžičke

5. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dve obdrží veriteľ a dve obdrží dlžník.
6. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom a že zmluva vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, nie je podpísaná pod nátlakom ani v tiesni a ani nie za nápadné nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s celým obsahom zmluvy ju zmluvné strany bez výhrad podpisujú. Osoby podpisujúce túto zmluvu svojim podpisom zároveň prehlasujú, že sú v plnom rozsahu oprávnené túto zmluvu v danom znení uzavrieť.

V Banskej Štiavnici dňa .....

V Bratislave dňa .....

Za dlžníka:

Za veriteľa:

---

**Ing. Daniel Kvocera**, generálny riaditeľ  
SLOVENSKÝ VODOHOSPODÁRSKY  
PODNIK, štátny podnik

---

**Ing. Ivan Krivosudský**  
predseda predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.

---

**Ing. Pavel Čulík**  
člen predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.